

2014

FESTIWAL SZTUKI WŁÓKNA  
**KOWARY**

**XLI Międzynarodowe Sympozjum**

Wrocław • Kowary • Kamienna Góra • Jelenia Góra • Warszawa

41



## Magiczne miejsce

XLI Międzynarodowe Sympozjum Warsztat Twórczy - Kowary, kluczowe wydarzenie Festiwalu Sztuki Włókna, rozpoczyna piątą dekadę spotkań twórców zajmujących artystyczną tkaniną unikatową. W historii miasta Kowary rok 1974 zapisał się złotymi cyframi, bowiem zapoczątkował cykliczne spotkania artystów tkaczy, którzy w 2014 roku po raz 41 zgromadzili się u podnóża Karkonoszy. Właśnie dzięki Nim, Kowary zaistniały na mapie kulturalnej kraju i świata, jako ważna placówka dla uprawianej przez nich twórczości, aktualnie odnotowana pod nazwą *Centrum Sztuki Włókna*. Centrum Sztuki Włókna osadzone w Kowarach odgrywa nieprzecenioną rolę dla twórców i odbiorców sztuki tekstylnej. Stąd rozciągnęły się nici kontaktów artystycznych, które mają wspólny krwiobieg płynący na północ, południe, wschód i zachód. Tu spotykają się artyści z wielu zakątków świata, tu rodziły się pomysły i kreacje, które zaowocowały prezentacjami, pokazami, działaniami twórczymi a przede wszystkim wystawami indywidualnymi i zbiorowymi. Zasięg przekazów wizualnych objął wiele miast Dolnego Śląska, należą do nich: Kowary (Dom Tradycji Miasta, Miejski Ośrodek Kultury, OW *Przedwiośnie*), Kamienna Góra (Muzeum Tkactwa i Galeria *Centrum*), Jelenia Góra, Szklarska Poręba (Muzeum Karkonoskie), Karpacz (Galeria *im. Św. Jana Pawła II*), Świebodzice, Dzierżoniów (Miejskie Domy Kultury), Chojnów i Wałbrzych (Muzeum Regionalne) oraz stolica regionu dolnośląskiego - Wrocław (Galeria Tkacka *na Jatkach*, Muzeum Architektury, Galeria BWA *Awangarda i Design*). Działania promocyjne sięgnęły w głąb kraju do kluczowych, kulturotwórczych ośrodków w Warszawie, Łodzi, Krakowie, Gdyni, Krośnie oraz poza granice Polski do Austrii, Czech, Danii, Finlandii, Mołdawii, Niemiec, Słowacji, Turcji, Ukrainy. Podsumowując skrótowy obraz twórczej aktywności w Kowarach cytuję Elżbietę Wiśniewską, autorkę recenzji książki pt. „XL lat sztuki włókna w Kowarach. Dolny Śląsk 1974-2013. XL Years Fiber Art. In Kowary Lower Silesia”. *Warsztatowe spotkania w Kowarach stały się jakby „swoistą kolonią artystyczną tkactwa”, mając na uwadze również cel edukacyjny i naukowy.[...] Można powiedzieć, że to magiczne miejsce stworzył czas. Właśnie dlatego kontynuacja tych działań jest jak najbardziej uzasadniona. Warto dbać o to, co dobre.*

Ewa Maria Poradowska - Werszler

### Bibliografia:

Ewa M. Poradowska-Werszler, *XL sztuki włókna w Kowarach, Dolny Śląsk 1974-2013*, Wrocław, 2013  
Wiesław Wereszczyński, *Dzieje Kowar*, Jelenia Góra-Kowary, 2013, s. 602-603;643

Festiwal Sztuki Włókna pod patronatem  
Miroslawa Góreckiego - Burmistrza miasta Kowary  
Krzysztofa Świątko - Burmistrza miasta Kamienna Góra

# **Festiwal Sztuki Włókna**

XLI Międzynarodowe Sympozjum  
Warsztat Twórczy Kowary  
*Tradycje tkackie w zwierciadle sztuki*

# KOWARY

**8-21 wrzesień 2014**

• Wrocław • Kowary • Kamienna Góra • Jelenia Góra • Warszawa •

## Czterdziesta sztuka włókna

Jubileusze zawsze skłaniają do refleksji. Są podsumowaniem minionego okresu i próbą podjęcia nowego wyzwania, skierowanego ku przyszłości.

Rozpoczęty w 2013 roku jubileusz kowarskich spotkań tkackich miał godną oprawę. Festiwal Sztuki Włókna świętował czterdziestolecie, miasto Kowary – pięć wieków istnienia. Podczas rocznicowych uroczystości, profesor Ewa Maria Poradowska-Werszler, generalny kurator warsztatu-pleneru-symposium-festiwalu, otrzymała Medal Zasłużony Kulturze Gloria Artis z rąk posłanki na Sejm RP Zofii Czernow i Wicemarszałka Województwa Dolnośląskiego (Jerzego Łuźniaka) w obecności Mirosława Góreckiego, burmistrza nadjedlickiego miasta. Rocznicowy dzień wieńczył wernisaż wystawy „Retro”, będącej syntetycznym przeglądem prac oraz fotograficznej dokumentacji z czterech dekad działalności Warsztatu Twórczego – Kowary. Było to spotkanie wyjątkowe, łączące artystów i ich przyjaciół, przedstawicieli muzeów i dolnośląskich władz, admiratorów sztuki włókna i jej twórców.

Dolnośląska telewizja przygotowała specjalny program poświęcony kowarskim warsztatom. Na jubileuszowe obchody Fundacja na rzecz Rozwoju Wrocławskiej Tkaniny Artystycznej przygotowała monumentalne wydawnictwo albumowe, zatytułowane „XL lat sztuki włókna w Kowarach. Dolny Śląsk 1974-2013”. Obszerne kompendium obejmuje historię włókiennictwa na ziemiach Dolnego Śląska, przybliża drogi ewolucji polskiej i dolnośląskiej tkaniny unikatowej; zawiera artystyczne portrety twórców, ich wypowiedzi, szczegółową kronikę kowarskich warsztatów; spisy zdarzeń i związanych z nimi postaci, zdjęcia, bibliografię, indeksy....

Rocznicowe, niezmiennie ważne święto, nie zaburzyło artystycznych „obowiązków” i rytmu pracy warsztatowców, którzy do Kowar przybyli z kilku miast Polski, Niemiec, Ukrainy oraz z Czech i Turcji.

Wzorem funkcjonującym od kilku lat, zapowiedź cyklu festiwalowych wydarzeń miała miejsce daleko od Dolnego Śląska. W Warszawie, w Galerii „Cudzyśłów”, Maria Teresa Chojnacka pokazała wieloelementowy „Dokument”, obrazujący fragment rozpisanej na lata kompozycji – kronikarskiego tkackiego zapisu kręgu „ludzi tkaniny”. Seria wytkanych wełną wizerunków rąk, utrwalonych w formie niepowtarzalnych wirtuozerskich przeplotów, pozostanie „na zawsze” świadectwem określonego czasu, zjawiska i miejsca.

W dniu inauguracji 40 sympozjum artyści zjechali do wrocławskiej Galerii Tkackiej „Na Jatkach”, centrum inicjującego doroczne działania „kowarczyców”, by obejrzeć wystawę Moniki Lindner – laureatki 38. Międzynarodowej Wystawy Sztuki Włókna. Prezentacja zatytułowana „Od błękitu do czerwieni” wniosła nastrój kontemplacji. Wyważona oszczędna forma, nieskazitelna technika, filozoficzny przekaz symbolicznych odniesień, dobrze czytelnych, mimo zawartych wielu osobistych treści, szedł w parze z elegancją klasycznej formuły tapiserii.

Swoistą rekapitulację-felieton, przypominający dzieje Festiwalu Sztuki Włókna, zaproponował Rafał Werszler. Chwała Mu za urokliwe przywołanie historii. To dzięki Niemu artyści, krytycy sztuki, zaprzyjaźnieni goście – tłum kilkunastu postaci w portretowych ujęciach, rysowanych ze swadą i żartobliwym przymrużeniem oka, spoglądał ze ścian Domu Tradycji Miasta Kowary. Tworzył graficzny plener 40-lecia, plener wirtualny, w dużym formacie XXL. Pendant stanowiły „Dni tygodnia” – szereg pejzaży najbliższych okolic, miasta, dekonstruowanych i tkacko scalanych z pasów fotografii, autorstwa Honoraty Rębisz-Werszler.

Rodzajem podsumowania, ale i przedstawieniem najnowszych pomysłów, były prezentacje dwóch koleżanek, uczestniczek pionierskiego pleneru z 1974 roku: Bożenry Burgielskiej i Ewy Marii Poradowskiej-Werszler. W 2013 roku, w przestronnej kamiennogórskiej Galerii „Centrum” Ewa Maria Poradowska-Werszler pokazała rezultaty swych niedawnych i aktualnych eksperymentów. Do zobrazowania „Harmonii struktur i przeplotów” wybrała kompozycje o regularnych modułach i wyraźnych gradacjach walorowych, inspirowane tkactwem huculskich liźników oraz kompozycje odmienne techniką i formą, pochodzące z cyklu prac strukturalnych. W tkaninach swobodnie budowanych, z pasm folowanego runa, położyła nacisk na aspekty malarskie. Bożenna

## Das vierzigste Textilkunstfestival

Jubiläumsfeiern fordern zum Nachdenken auf. Sie sind zugleich eine Zusammenfassung der Vergangenheit und der Versuch, eine neue, an die Zukunft gerichtete Herausforderung anzunehmen.

Das 2013 inaugurierte Jubiläum fand unter würdigen Umständen statt. Das Textilkunstfestival feierte das vierzigste Jahr seiner Existenz. Die Stadt Kowary jedoch das fünfhundertste Jahr. Während des Festes bekam Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler, Generalkuratorin des Symposiums und Festivals, für ihre Arbeit auf dem Gebiet der Kultur, die Medaille Gloria Artis. Anwesend waren die Abgeordnete Zofia Czernow, Vizemarschall der niederschlesischen Woiwodschaft, Jerzy Łuźniak, und Bürgermeister von Kowary - Mirosław Górecki.

Der Jubiläumstag endete mit der Eröffnung der retrospektiven Ausstellung „Retro“, die Werke und Fotodokumentation aus der langen Geschichte der Schöpfungswerkstatt Kowary präsentierte. Das war ein Ausnahmestreffen, an dem Textilkünstler, Kunstfreunde, Freunde der Textilkünstler, Vertreter der niederschlesischen Museen und Behörden teilnahmen.

Das niederschlesische Fernsehen bereitete eine spezielle Sendung vor, die dem Schmiedeberger Treffen gewidmet war. Die Stiftung zur Förderung der Breslauer Textilkunst veröffentlichte das monumentale Album unter dem Titel „XL. Jahre der Textilkunst in Kowary, Niederschlesien in den Jahren von 1974 bis 2013“. Es umfasst die Geschichte des Textilfachwissens in Niederschlesien. Hier werden Wege der polnischen und niederschlesischen Entwicklung der Gewebetechnik dokumentiert. Der Inhalt zeigt die Kunstporträts der Schöpfer, die Chronik der Schmiedeberger Treffen, die Liste der Ereignisse und die damit verbundenen Personen und durch Fotos sowie durch Indizes und Bibliographien. Aber dieses Fest, obwohl sehr wichtig, störte nicht, um den täglichen „Kunstverpflichtungen“ nachzukommen. Künstler, die nach Kowary aus Polen, Deutschland, Tschechien, der Ukraine und Türkei gekommen waren, arbeiteten in ihrem üblichen Werkstatttempo. Nach dem seit ein paar Jahren funktionierenden Vorbild begann der ganze Zyklus der Kunstereignisse weit von Niederschlesien entfernt. In Warschau, in der Galerie „Cudzyśłów“, präsentierte Maria Teresa Chojnacka ein mehrteiliges „Dokument“ - das Fragment jahrelanger Komposition, die als eine Weberchronik des Textilkunstmilieus betrachtet werden kann. Die Serie der virtuos handgewebten Wollbilder, verewigt mit unwiederholbaren Verflechtungen, bleibt für immer ein Zeugnis unserer Zeit.

Die eigentliche Inauguration des 40. Symposiums fand in der Breslauer Galerie „Na Jatkach“ statt, die Künstler sind zusammengekommen, um die Ausstellung von Monika Lindner (Preisträgerin der 38. Textilkunstaussstellung) zu besichtigen. Präsentation unter dem Titel „Vom Blau zum Rot“ versetzte das Publikum in eine angeregte Stimmung. Die ausgewogene, sparsame Form, die makellose Technik und die philosophische Übermittlung symbolischer Pendants, waren gut lesbar. Die vielen persönlichen Andeutungen waren mit Eleganz der klassischen Tapisserie gepaart.

Die einzigartige Zusammenfassung - oder ein von der Geschichte des Textilkunstfestivals inspiriertes Feuilleton - hat Rafał Werszler verfasst. Wir schulden ihm Dank für diese reizvolle Reminiscenz. Er erreichte mit seiner Arbeit, dass von den Wänden des Schmiedeberger Kulturhauses viele Portraits auf die Besucher blickten. Künstler, Kritiker, Gäste - Alle waren leicht und scherzhaft gezeichnet. Sie schufen den grafischen, aber auch virtuellen Hintergrund fürs Jubiläum. Als Ergänzung dienten „Wochentage“ (Dni tygodnia) - die Bilder der Landschaften aus der nahen Umgebung der Stadt, dekonstruiert und mit Webertechnik aus Fetzen der Fotos zusammengefügt, von Honorata Rębisz - Werszler.

In einer Zusammenfassung, aber auch von der Vorstellung der neuesten Ideen, waren Präsentationen zweier Teilnehmerinnen des ersten Treffens (1974): Bożena Burgielska und Ewa Maria Poradowska-Werszler. 2013, in geräumiger Galerie „Centrum“ in Kamienna Góra, zeigte Ewa Maria Poradowska-Werszler die Resultate ihrer letzten und aktuellen Experimente. Um die „Harmonie der Strukturen und Verflechtungen“ zu veranschaulichen, wählte sie Kompositionen mit regulären Modulen und deutlichen Tonwerten. Die Inspirationen waren: huzulische (ostkarpatische) Weberkunst und völlig andersartige Werke, wenn es um Technik und Form geht, die zu den so genannten Strukturarbeiten gehören. In den ungezwungen

Burgielska sięgnęła po swój znak rozpoznawczy – świetne dywany, które projektowała dla fabryk w Kowarach i w Białymstoku. Przemysłowe realizacje utrzymane w barwach ciepłych, często nasyconych, z bogatym autorsko opracowanym repertuarem motywów geometrycznych i roślinnych, zestawiała ze wachlarzem projektów kobierczych. Wspólnie tworzyły plastycznie zgraną „Harmonię przestrzeni”.

W kameralnej galerii Domu Carla i Gerharta Hauptmanów w Szklarskiej Porębie „Gobeliny i [zapisane w nich] emocje” zaoferowała zwiedzającym Jadwiga Leśkiewicz-Zgieb. Układały się w opowieść o subiektywnych odczuciach, tych nastrojowych i tych kipiących energią. W wymagającej czasu technice gobelinowej wyrażone zostały precyzyjnym, graficznym rysunkiem i zestrojoną kolorystacją.

Do tradycyjnej techniki tapiserii odwołała się również Barbara Basiewicz. W sali Galerii „Promocje” w Jeleniej Górze panował kolor i humor. Kolor był podstawą rozwiązań plastycznych w wielkoformatowych pejzażach, humor i ciepła autorefleksyjna nuta cechowały tackie „notatki” - związane zapiski osobistych wrażeń, przywołane z podróży i odległych od domu pobytów.

Cenną różnorodność sposobów obrazowania skupiła doroczną, najważniejszą z festiwalowych wystaw, konkursowa ekspozycja „U podnóża gór”, przedstawiona w Muzeum Tkactwa w Kamienniej Górze. Jury 39. Międzynarodowej Wystawy Sztuki Włókna WT Kowary 2012 doceniło prace Ewy Damborskiej, Hannsa Herpicha i Agnieszki Godziling, ( wyróżnienia: Jadwiga Leśkiewicz-Zgieb i Sofiya Zaychenko) pracownicy kamiennogórskiego muzeum uhonorowali gobelin Moniki Lindner. Podsumowanie warsztatowych eksperymentów z 40-tych spotkań przedstawione zostały na zamykającym roboczym pokazie „R”, podczas którego ogłoszono wynik plebiscytu uczestników Sympozjum na najlepszą tkaninę roku kowarskiego - otrzymała Sofiya Burak.

Prężną wystawienniczą działalność dopełniał bogaty cykl seminarijny. Z jednej strony był polem dyskusji, forum zadawania pytań, miejscem zapoznawania się z najnowszymi osiągnięciami twórców tkaniny; z drugiej – płaszczyzną konsolidującą ich działania i zamierzenia. Warto sięgnąć do wypowiedzi artystów, zamieszczonych w jubileuszowej publikacji „XL lat sztuki włókna w Kowarach...”.

Czym są spotkania kowarskie po 40-tu latach?

Ich rolę integracyjną dla środowiska twórców tkaniny, polskiej i zagranicznej, trudno przecenić.

Są miejscem wyjątkowym – źródłem inspiracji i mobilizacji do dalszych artystycznych poszukiwań; sprzyjają przyjaźniom i ambitnemu traktowaniu sztuki.

W 2014 roku rezultaty dokonań, przemysłów, dla których impulsem były 40-te dolnośląskie spotkania, tradycyjnie zostaną przedstawione w Muzeum Tkactwa w Kamienniej Górze. Podsumowaniem czterech dziesięcioleci twórczej obecności w Kowarach będą szczególnie uroczyste ekspozycje jubileuszowe. Najpierw, wiosną, w Centralnym Muzeum Włókiennictwa w Łodzi zostanie otwarta monumentalna wystawa, zaaranżowana na 800 m<sup>2</sup>. Jesienią tegoż roku, na Dolnym Śląsku, retrospektywny pokaz przedstawi Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze. Będzie już trwał następny Festiwal Sztuki Włókna w ramach XLI Międzynarodowego Sympozjum „Warsztat Twórcy – Kowary 2014”. Historia kowarskich spotkań nie jest bowiem historią zamkniętą.

geschaffenen Geweben aus Streifen des gewalkten Vlieses betonte sie vor allem die malerischen Aspekte.

Bożena Burgielska nutzte ihr altes Erkennungszeichen aus. Das sind die hervorragenden Teppiche, die sie für die Textilfabriken in Kowary und Białystok entworfen hatte. Industrielle Realisationen mit üppigen, pflanzlichen und geometrischen Motiven. In warmen, satten Farbtönen, stellte sie der freien Kunst die Teppichweberei gegenüber. Beide Künstlerinnen schufen eine gut aufeinander eingespielte "Harmonie des Raumes". In der kleinen Galerie des Carl-und-Gerhard-Hauptman-Hauses in Szklarska Poręba (Schreiberhau) stellte Jadwiga Leśkiewicz - Zgieb ihre Gobelins vor. "Die Gobelins mit ihren eingewebten Emotionen" erzählten von subjektiven Gefühlen, sowohl von den beschaulichen, als auch der energetischen Seite. Mit der zeitaufwändige Technik des Gobelins konnte sie ihre grafische Zeichnungen wie auch ihre feine Coloristik gut auszudrücken.

Auf die traditionelle Kunst der Tapiserie berief sich auch Barbara Basiewicz. In der Hirschberger Galerie "Promocje" (Jelenia Góra) beherrschten die Farbe und ihr Sinn für Humor ihre Textilwerke. Die Farbe diente als Grundlage für schöpferische Lösungen in ihren großartigen Landschaftstapiserien. Der Humor und die leise Autoironie kennzeichnen die "Webernotizen" - kurze und bündige Erinnerungen an die persönlichen Eindrücke von fernen Reisen und exotischen Aufenthalten.

Die wertvolle Mannigfaltigkeit der Kunsttechniken und Kunsthaltungen konnte man in der Haupt- und Wettbewerbsausstellung "Am Bergfuß" sehen. (vorbereitet im Muzeum Tkactwa in Kamienna Góra). Richtig eingeschätzt von Jury des XXXIX. Textilkunstfestivals wurden: Ewa Damborska, Hanns Herpich und Agnieszka Goldschlind (Auszeichnungen für Jadwiga Leśkiewicz - Zgieb und Sofiya Zaychenko, Preis der Angestellten des Museums in Kamienna Góra bekam Gobelin von Monika Lindner). Während der Arbeitsvorführung "R" fand ein Vergleich mit den diesjährigen Werkstattexperimenten statt. Damals gab man auch bekannt, dass, nach der Abstimmung der Teilnehmer, das Gewebe von Sofiya Burak als die beste in diesem Jahr ausgewählt worden war.

Der Zyklus der Seminare ging mit der Ausstellungstätigkeit einher. Einerseits ermöglichte er Auseinandersetzungen, Diskussionen und das Stellen verschiedener Fragen, andererseits bietet er Platz für die Konsolidierung künstlerischer Pläne und genaueres Kennenlernen.

Es lohnt sich, sich in die Aussagen der Gestalter (die im Jubiläumsalbum "XL lat sztuki włókna w Kowarach" veröffentlicht sind) einzulesen. Worin liegt nach 40 Jahren die Bedeutung der Treffen?

Ihre Integrationsrolle für das Textilkunstmilieu in Polen und im Ausland ist nicht zu unterschätzen. Das ist ein ungewöhnlicher Ort - Quelle der Inspiration und des Ansporns zu weiterem künstlerischen Suchen. Hier entstehen neue Freundschaften und durch das gemeinsame Schaffen entstehen immer ehrgeizigere Projekte.

Die gestalterischen und intellektuellen Ergebnisse der Treffen werden 2014 im Webermuseum in Kamienna Góra präsentiert. Unabhängig davon veranstaltet man eine besonders feierliche Jubiläumsausstellungen mit dem Titel: 40 Jahre künstlerische Textilseminare in Kowary. Zuerst wird im Frühling 2014 die monumentale (Fläche 800 qm) Präsentation im Centralne Muzeum Włókiennictwa in Łódź stattfinden. Im Herbst, wird, eine retrospektive Veranstaltung im Museum Karkonoskie (Jelenia Góra) stattfinden. Danach wird das XLI. Textilkunstfestival veranstaltet. Diese Geschichte wird also ihre Fortsetzung haben.

Małgorzata Wróblewska Markiewicz



Uczestnicy XL WT-Kowary 2013 z Burmistrzem Miasta Kowary



### Barbara Basiewicz

Studia: ASP, Warszawa. Dyplom 1971  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach 2003-2006, 2009, 2012, 2013*  
*Laureatka: nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz*  
• 2005 - wyróżnienie  
• 2012 - III Nagroda

*Dywan kowarski, 2014,*  
tech. gobelinowa, wym. 190 x 130 cm



### Aleksandra Bibrowicz - Sikorska

Studia: PWSSP, Gdańsk. Dyplom 1959  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach 1996-2012*  
*Laureatka: nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz*  
• 2002 - wyróżnienie  
• 2004 - III Nagroda  
• 2006 - II Nagroda  
• 2013 - nagroda uczestników pleneru

*Światło na wodzie, 2014,*  
tech. gobelinowa, wym. 110 x 99 cm



### Teodozja Bujnowska-Niedzielska

Studia: PWSSP, Wrocław. Dyplom 1973  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach 2008 -2011, 2013*

*Jesień, niebieskie ptaki odlatują, 2014,*  
tech. kilimowa, wym. 96 x 134 cm

## Sofiya Burak

Studia: ASP, Lwów. Dyplom 1984  
 Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
 w latach 2002, 2004, 2005 2013  
 Laureatka: nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz  
 • 2005  
 • 2006  
 • 2013

*Taneczny sen*, 2013  
 tech. klejona, wym. 125 x 100 cm



## Bartosz Burgielski

Studia: ASP, Łódź. Dyplom 2008  
 Uczestniczył w Sympozjach „WT- Kowary”  
 w latach 2009-2013

*Misterium Polski*, 2014  
 tech. własna, wym. 120 x 100 cm



## Maria Teresa Chojnacka

Studia: ASP, Warszawa. Dyplom 1956  
 Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary” w latach:  
 1988, 1989, 1991, 1992, 1994 - 2013  
 Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz :  
 • 1995 - I Nagroda  
 • 2003 - II Nagroda  
 • 2007 - III Nagroda  
 • 2009 - Wyróżnienie  
 • 2011 - Wyróżnienie

*Dokument*, 2014  
 tech. własna, relief splotowy, wym. 245 x 90 cm (fragment)





## Eva Damborská

Studia: Szkoła Artystyczno-Przemysłowa, Ostrawa.

Dyplom 1975

*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”*

*w latach: 1978, 1988, 1994, 1998, 1999 - 2013*

*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz :*

- 2000 - I Nagroda
- 2002 - Wyróżnienie
- 2003 - Nagroda uczestników „WT-Kowary”
- 2004 - I Nagroda
- 2007 - II Nagroda
- 2010 - Nagroda uczestników „WT-Kowary”
- 2011 - I Nagroda
- 2013 - I Nagroda

*Przenikanie, 2014*

tech. własna, wym. 85 x 52 cm



## Agnieszka Godszling

Studia: UAM Poznań, WPA Kalisz. Dyplom 2010

*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”*

*w latach: 2007-2013*

*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz :*

- 2008 - II Nagroda
- 2008 - Nagroda uczestników „WT- Kowary”
- 2009 - I Nagroda
- 2011 - Nagroda uczestników „WT- Kowary”
- 2012 - II Nagroda
- 2013 - III Nagroda

*Kowary, 2014*

tech. batik gorący, wym. 80 x 140 cm



## Maria Jełowicka

Studia: Ekonomiczne, Warszawa,

Członek ZPAP o/Warszawa od 2001

*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”*

*w latach: 2004-2007, 2009 - 2011*

*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz :*

- 2006 - III Nagroda
- 2008 - III Nagroda

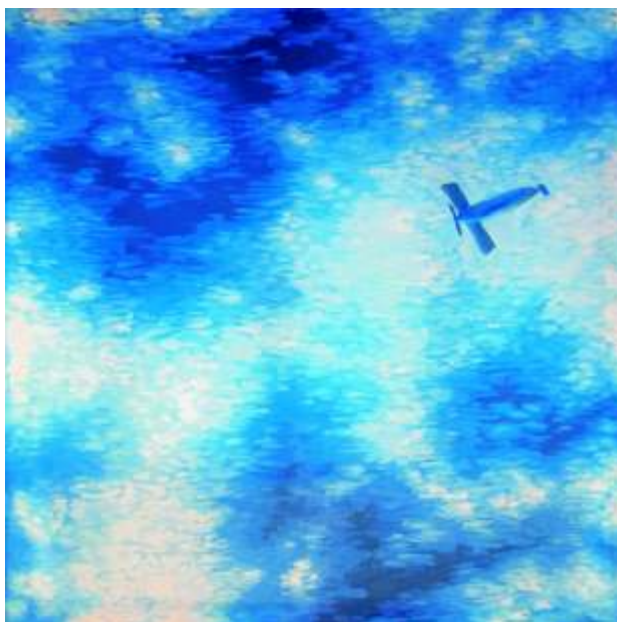
*Brama, 2014*

tech. collage, wym. 100 x 90 cm

**Paulina Juskiewicz - Kilimova**

Studia: UAM Poznań, WPA Kalisz. Dyplom licencjacki 2012  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”  
w latach: 2010-2013*

*Kawalek nieba*, 2014  
tech. batik, wym. 100 x 100 cm



**Ewa Irena Kamińska**

Studia: ASP Łódź. Dyplom licencjacki 2004  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”  
w roku: 2013*

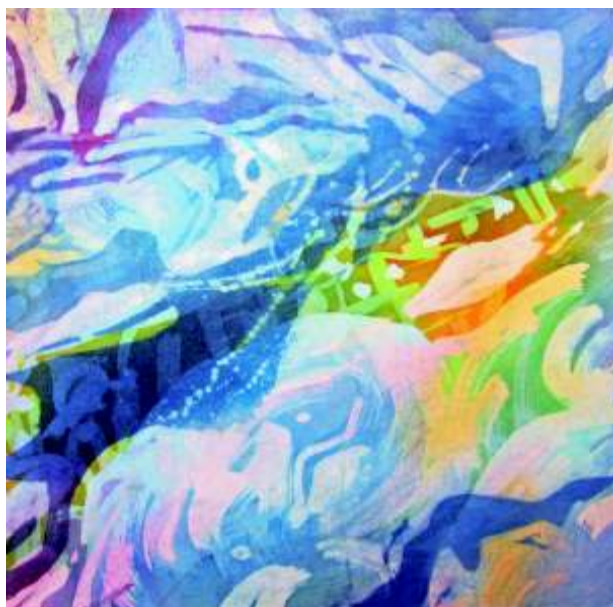
*bez tytułu*, 2014  
tech. gobelinowa, wym. 74 x 49, 85 x 61 cm (dyptyk)  
(fragment)



**Wolodymyr Klimov**

Studia: ASP, Lwów. Dyplom 2011  
*Uczestnik Sympozjum „WT- Kowary”  
w latach: 2011- 2013*

*Dwoje*, 2014  
tech. batik, wym. 100 x 100 cm





### Jadwiga Leśkiewicz - Zgieb

Studia: PWSSP, Wrocław. Dyplom 1966  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”*  
*w latach: 1978-1996, 2007 - 2013*  
*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*  
 • 2008 - I Nagroda  
 • 2010 - I Nagroda  
 • 2013 - Wyróżnienie

bez tytułu, 2014  
 tech. gobelinowa, wym. 145 x 125 cm



### Joanna Lohn - Zajac

Studia: ASP Kraków. Dyplom 1988  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”*  
*w latach: 2006 - 2009, 2012, 2013*

*Jedlica - rzeka natchnień*, 2014  
 tech. gobelinowa, wym. 200 x 200 cm



### Ewa Łukiewska

Studia: PWSSP, Gdańsk. Dyplom 1981  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”*  
*w latach: 1996 - 2004, 2013*

*Kowarskie Inspiracje*, 2014  
 tech. mieszana, wym. 200 x 85 cm

## Barbara Nachajska-Brożek

Studia: PWSSP, Łódź. Dyplom 1968  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach: 1996- 2013*  
*Laureatka nagród i wyróżnień im. Agnieszki Sienkiewicz:*  
• 1997 - Nagroda uczestników „WT- Kowary”  
• 1999 - I Nagroda  
• 2001 - Nagroda Grand Prix „WT- Kowary”  
• 2002 - I Nagroda  
• 2005 - I Nagroda  
• 2008 - wyróżnienie  
• 2009 - II Nagroda  
• 2010 - II Nagroda

*Przypomnienie, 2014*  
tech. haft, wym. 202 x 132 cm



## Joanna Owidzka

Studia: ASP Warszawa. Dyplom pedagogiczny 2003  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary” w latach  
1989, 1994 - 2000, 2002 - 2006*  
*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*  
• 2001 - III Nagroda

*Wieża, 2010*  
tech. nicielnicowa, wym. 80 x 70 cm



## Ewa Elżbieta Piss

Studia: Politechnika Wrocławska  
*Uczestniczyła w Sympozjach  
„WT- Kowary” w latach 1997 - 2013*  
*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*  
• 2010 - Wyróżnienie

*Tatry Zachodnie, 2007*  
tech. gobelinowa, wym. 102 x 80 cm





## Ewa Maria Poradowska-Werszler

Studia: PWSSP, Wrocław. Dyplom 1967

Prof. zw. 2006.

Kurator generalny „WT- Kowary” 1974-2014

Honorowy Obywatel Miasta Kowary - 2008

*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”*

*w latach: 1974 - 2013*

*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*

- 1993 - I Nagroda
- 1996 - Nagroda Grand Prix „WT- Kowary”
- 1998 - Wyróżnienie
- 2001 - II Nagroda
- 2002 - I Nagroda
- 2006 - Wyróżnienie
- 2007 - Wyróżnienie
- 2011 - Nagroda Specjalna

*Oddech przyrody, 2014*

tech. folowanie, wym. 160 x 90 cm



## Honorata Rębisz-Werszler

Studia: ASP, Wrocław. Dyplom 1999

*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”*

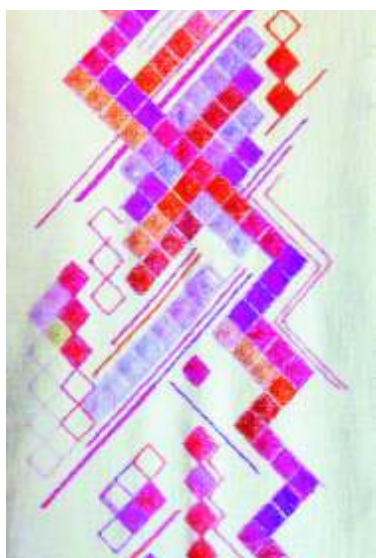
*w latach 1998 - 2013*

*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*

- 2000 - III Nagroda
- 2010 - III Nagroda

*Droga I, 2014*

tech. własna, filc, wym.: 200 x 150 cm (fragment)



## Zenovija Shulha

Studia: Lwowski Państwowy Instytut Sztuki Stosowanej i Dekoracyjnej, Lwów. Dyplom 1974

*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”*

*w latach 2010, 2012, 2013*

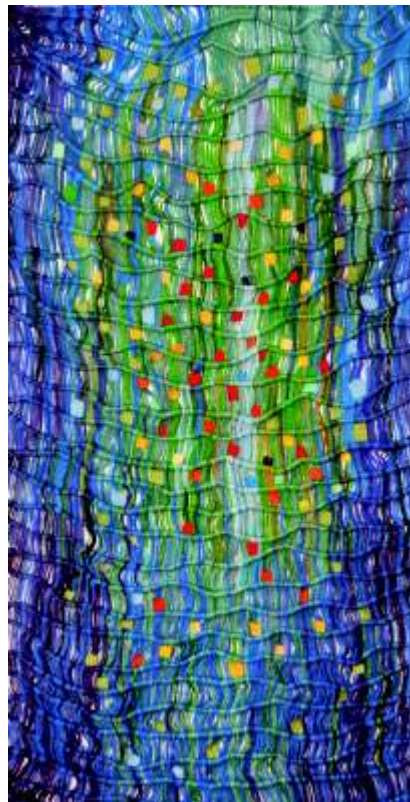
*Włókiennicza martwa natura, 2014*

tech. haft lniany, wym. 140 x 60 cm (fragment)

## Teresa Szuszkiewicz-Spryszak

Studia: PWSSP, Wrocław. Dyplom 1972  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach 1994 - 2013*  
*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz :*  
• 2002 - II Nagroda  
• 2006 - Wyróżnienie

*Kowarskie spotkania, 2014*  
tech. mieszana, wym. 164 x 84 cm



## Marta Tokar

Studia: ASP, Lwów, Ukraina, dyplom 1950  
Prof. w Katedrze Sztuki Tekstylnej ASP, Lwów  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach 2002, 2006 - 2009, 2011, 2012*  
*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*  
• 2009 - Wyróżnienie  
• 2009 - Nagroda uczestników "WT-Kowary"

*Płynąca mgła, 2014*  
tech. własna, wym. 96 x 106 cm



## Jolanta Wdowczyk

Studia: Instytut Wychowania Plastycznego, Częstochowa. Dyplom 1986,  
Studia podyplomowe ASP Warszawa. Dyplom 1990  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach 2012, 2013*

*TAK, 2014*  
tech. mieszana, wym. 88 x 88 cm





## Rafał Werszler

Studia: ASP, Wrocław. Dyplom 1993  
*Uczestniczył w Sympozjach „WT- Kowary”  
w latach (1993-2004) 2005 - 2014*  
*Laureat nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*  
• 2008 - Wyróżnienie  
• 2009 - Wyróżnienie  
• 2009 - Nagroda uczestników "WT-Kowary"  
• 2010 - Nagroda Muzeum Tkactwa  
• 2013 - Nagroda uczestników "WT-Kowary"

*Ekspresja kowarska, 2014*  
tech. wyplatanie, papier, wym. 200 x 150 x 70 cm



## Sofiya Zaychenko

Studia: ASP, Lwów. Dyplom 2011  
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”  
w latach: 2010- 2013*  
*Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:*  
• 2011 - Wyróżnienie  
• 2013 - Wyróżnienie

*Przeplatanka dróg, 2012*  
tech. batik na gorąco, 120 x 90 cm

## **Wydarzenia towarzyszące**

5. IX - 3. X. 2014 r.



GALERIA „CUDZYSŁÓW” STOWARZYSZENIE DZIENNIKARZY POLSKICH  
00 366 Warszawa, ul. Foksal 3/5  
[www.old.sdp.pl/klub-cudzyslow](http://www.old.sdp.pl/klub-cudzyslow)

**Joanna Lohn - Zając**

*Pamiętnik tkacki*

8. IX - 15. X. 2014 r.



GALERIA TKACKA NA JATKACH  
50 111 Wrocław, ul. Stare Jatki 19-23  
[www.gt.strefa.pl](http://www.gt.strefa.pl)

**Sofiya Zaychenko**

*Opowieść o chmurach*

10. IX - 21. IX. 2014 r.



DOM TRADYCJI MIASTA KOWARY  
58 530 Kowary, pl. Górnicza 1  
[www.smk-kowary.pl](http://www.smk-kowary.pl)

**Ewa Irena Kamińska**

*Miniatury, forma i struktura*

10. IX. - 21. IX. 2014 r.



URZĄD MIEJSKI KOWARY  
58 530 Kowary, ul. Maja 1

**Ewa Maria Poradowska - Werszler**

*Obrazy folowane, pastele*

13. IX - 30. X. 2014 r.



GALERIA CENTRUM - CENTRUM KULTURY  
58 400 Kamienna Góra, ul. Kościuszki 4  
[www.domkultury-kg.org.pl](http://www.domkultury-kg.org.pl)

**Sofiya Burak**

*Malarstwo włóknem*

13. IX - 30. XI. 2014 r.



MUZEUM TKACTWA  
58 400 Kamienna Góra, pl. Wolności 11  
[www.muzeumtkactwa.pl](http://www.muzeumtkactwa.pl)

**40. Międzynarodowa Wystawa Sztuki Włókna**

*Kowarskie emocje, 2013*

*Barbara Skoczylas - Dyrektor Muzeum Tkactwa w Kamiennej Górze*

## **Wydarzenia towarzyszące**

**18. IX - 15. X. 2014 r.**

**GALERIA PROMOCJE**

Osiedlowy Dom Kultury

58 506 Jelenia Góra, ul. K.Trzcńskiego 12

[www.odk.karkonosze.com](http://www.odk.karkonosze.com)



**Ewa Łukiewska**

*Konfluencja*

**18. IX - 15. X. 2014 r.**

**MUZEUM KARKONOSKIE**

58 500 Jelenia Góra, ul. Matejki 28

[www.muzeumkarkonoskie.pl](http://www.muzeumkarkonoskie.pl)



**Barbara Nachajska-Brożek**

*Meandry*

**18. IX - 30. X. 2014 r.**

**MUZEUM KARKONOSKIE**

58 500 Jelenia Góra, ul. Matejki 28

[www.muzeumkarkonoskie.pl](http://www.muzeumkarkonoskie.pl)



*40-lat Sztuki Włókna w Kowarach  
i na Dolnym Śląsku*

*Gabriela Zawila - Dyrektor Muzeum Karkonoskiego w Jeleniej Górze*

Basiewicz Barbara (Warszawa)  
Białowska Maria (Wrocław)  
Bibrowicz Aleksandra (Gdynia)  
Buczek – Śledzińska Małgorzata (Kraków)  
Burak Sofiya (Lwów, UA)  
Burgińska Bożena (Kowary)  
Burgiński Bartosz (Kowary)  
Chojnacka Maria Teresa (Warszawa)  
Chotnicka –Świat Dagmara (Wrocław)  
Damborska Eva (Ostrava, CZ)  
Dyrda – Kortyka Krystyna (Wrocław)  
Godzling Agnieszka (Działoszyn)  
Herpich Hanns (Norymberg, D)

Jatkiewicz Krystyna (Podkowa Leśna)  
Jaworska – Thomas Danuta (Warszawa)  
Jelowska Maria (Warszawa)  
Jesinowicz – Nguyen Anna (Wrocław)  
Juszkiewicz-Klimowa Paulina (Wrocław)  
Klimov Volodymyr (Wrocław)  
Lindner Monika (Kirchheim, D)  
Lohn – Zając Joanna (Warszawa)  
Leśkiewicz Jadwiga (Wrocław)  
Łukasiewicz Zygmunt (Łódź)  
Łukiewska Ewa (Gdańsk)  
Nachajska-Brożek Barbara (Bielsko- Biała)  
Owidzka Joanna (Warszawa)

Piss Ewa Elżbieta (Wrocław)  
Poradowska-Werszler Ewa Maria (Wrocław)  
Rębisz – Werszler Honorata (Wrocław)  
Shulha Zenovija (Lwów, UA)  
Szuszkiewicz – Spryszak Teresa (Janowice)  
Taranek Dorota (Łódź)  
Tokar Marta (Lwów, UA)  
Ugurlu Audin (Istanbul, Turcja)  
Ugurlu Servet Senem (Istanbul, Turcja)  
Wdowczyk Jolanta (Kalisz)  
Werszler Rafał (Wrocław)  
Zaychenko Sofiya ( Lwów, UA)

**19. IX - 21. IX. 2014 r.**

**GALERIA PRZEDWIOŚNIE**

58 530 Kowary, ul. Górnicza 22

[www.przedwiosnie.prv.pl](http://www.przedwiosnie.prv.pl)

**Wystawa zbiorowa “R-OBO”**

*Tradycje tkackie w zwierciadle sztuki*

---

---

## Honorowe nagrody i wyróżnienia 2013 na 39. Międzynarodowej Wystawie Sztuki Włókna "U podnóża gór" 2012

*Honorowe nagrody i wyróżnienia im. Agnieszki Sienkiewicz, ustanowione w 1991 roku utrwalają pamięć o wrocławskiej artystce sztuki włókna i członkini „Grupy 10xTak”.*

Prace zgłoszone na 39. Międzynarodową Wystawę Sztuki Włókna - Kowary 2012 w Muzeum Tkactwa w Kamiennej Górze zostały ocenione w dniu 13. września 2013 r. przez jury w składzie:

Przewodnicząca • Małgorzata Wróblewska – Markiewicz,  
kierownik Działu Tkaniny Artystycznej CMW, Łódź  
Członkowie • Barbara Skoczylas – Stadnik, dyrektor Muzeum Tkactwa, Kamienna Góra  
• Monika Lindner, artysta plastyk, Niemcy

Komisja stwierdziła zgodność prac konkursowych z warunkami regulaminu wystawy i przyznała następujące nagrody i wyróżnienia za wysokie walory artystyczne i harmonijne rozwiązania formalne.

I Nagroda – **Eva Damborska** (Czechy) za pracę *Nowa przestrzeń*  
II Nagroda – **Hanns Herpich** (Niemcy) za pracę *Gewebe Code*  
III Nagroda – **Agnieszka Godszling** (Polska) za pracę *Spacer po górach*  
Wyróżnienia:

– Jadwiga Leskiewicz - Zgieb (Polska) za pracę *Ostańce karkonoskie*  
– Sofiya Zaychenko (Ukraina) za pracę *Wśród fal*

Nagroda pracowników Muzeum Tkactwa w Kamiennej Górze

– **Monika Lindner** (Niemcy) za pracę *Bergörfer*

Nagrodę uczestników WT- Kowary otrzymali:

Nagroda uczestników 2013

I Nagroda – **Sofija Burak** (Ukraina) za pracę *Moja daleka gwiazda*  
II Nagroda – **Ewa Damborska** (Czechy) za pracę *Nowa przestrzeń*  
III Nagroda (ex aequo) – **Rafał Werszler** (Polska) za pracę *Strażnicy gór*  
– **Barbara Nachajnska-Brożek** (Polska) za pracę *Pokara*



Laureaci nagród i wyróżnień od lewej: Jadwiga Leśkiewicz-Zgieb, Eva Damborska, Agnieszka Godszling, Sofiya Zaychenko.

## **Uczestnicy WT-Kowary 2014**

| <b>Nazwisko imię</b>                 | <b>Adres zamieszkania</b>                                 | <b>e-mail, telefon</b>                          |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. Basiewicz Barbara                 | ul. A. Janowskiego 10<br>PL 02 784 Warszawa               | basia.basiewicz@onet.eu<br>+48 660 724728       |
| 2. Buczek-Śledzińska Małgorzata      | ul. Karmelicka 55/5<br>PL 31 128 Kraków                   | mbuczek@neostrada.pl                            |
| 3. Burak Sofiya                      | Prospekt Czerwonoi kalyny 117/12<br>UA 79 049 Lwów        | sofiyka@o2.pl                                   |
| 4. Burgielska Bożenna                | ul. Sanatoryjna 11 A<br>PL 58 530 Kowary                  | juliuszjan@o2.pl<br>+48 75 7613331              |
| 5. Burgielski Bartosz                | ul. Sanatoryjna 11 A<br>PL 58 530 Kowary                  | bartosz_burgielski@o2.pl<br>+48 500 727109      |
| 6. Chojnacka Maria Teresa            | ul. Dąbrowiecka 27 /2<br>PL 03 932 Warszawa               | +48 22 6178182                                  |
| 7. Godszling Agnieszka               | ul. Piłsudskiego 26/34<br>PL 98 355 Działoszyn            | agodszling@tlen.pl<br>+48 661 744090            |
| 8. Hanns Herpich                     | Julius Leber Str.30<br>D 90 473 Nürnberg                  | Hanns-Herpich@t-online.de<br>+49 911 805536     |
| 9. Jełowicka Maria                   | ul. Krak. Przedmieście 43/3<br>PL 00 071 Warszawa         | mariajelowicka@poczta.onet.pl<br>+48 606 963703 |
| 10. Juskiewicz-Klimowa Paulina       | ul. Hubska 69/13,<br>PL 50 501 Wrocław                    | juskiewiczpaulina@gmail.com<br>+48 663 683023   |
| 11. Kamińska Ewa Irena               | ul. Długa 19 m.23,<br>PL 00 238 Warszawa                  | ewa@ewakaminska.pl<br>+48 885691 352            |
| 12. Klimov Volodymyr                 | ul. Hubska 69/13,<br>PL 50 501 Wrocław                    | vofchok@gmail.com<br>+38 096 6183631            |
| 13. Leśkiewicz-Zgieb Jadwiga         | ul. Ogrodowa 89<br>PL 55 093 Kielc                        | art-leskiewicz@wp.pl<br>+48 71 3990773          |
| 14. Lohn-Zajac Joanna                | ul. Szepietowska 17<br>PL 01 850 Warszawa                 | joannalohn@op.pl<br>+48 509 098 437             |
| 15. Łętowska Kazimiera               | ul. Strzegomska 290/1<br>PL 54 492 Wrocław                | +48 607 296868                                  |
| 16. Łukiewska Ewa                    | ul. Legionów 72/7<br>PL 80 444 Gdańsk                     | ewikal@tlen.pl                                  |
| 17. Nachajski-Brozek Barbara         | ul. Jana III Sobieskiego 78/16<br>PL 43 300 Bielsko-Biała | +48 692 262240                                  |
| 18. Piss Ewa Elżbieta                | ul. Żubrza 13/6<br>PL 54 229 Wrocław                      | +48 605 042898                                  |
| 19. Poradowska-Werszler Ewa Maria    | ul. Cieszkowskiego 10a<br>PL 51 604 Wrocław               | ewapw@op.pl<br>+48 601718920                    |
| 20. Rębisz-Werszler Honorata         | ul. Cieszkowskiego 10<br>PL 51 604 Wrocław                | honorataw@op.pl<br>+48 695076060                |
| 21. Shulha Zenovija                  | ul. Sychiwska, 8/26<br>UA 79066 Lwów                      | zena2201@mail.ru<br>+38 067 9967956             |
| 22. Tokar Marta                      | ul. Ryleeva 8/3<br>UA 79 000 Lwów                         | marta.tokar@gmail.com<br>+38 032 2610681        |
| 23. Wdowczyk Jolanta                 | ul. Babina 14/12<br>PL 62 800 Kalisz                      | wdowczyk@o2.pl<br>+48 604 539385                |
| 24. Werszler Rafał                   | ul. Cieszkowskiego 10<br>PL 51 604 Wrocław                | rav68@op.pl<br>+48 695120468                    |
| 25. Zaychenko Sofiya                 | ul. Konowalcy 71/1<br>UA 79 000 Lwów                      | sonja.fairytale@gmail.com<br>+38 032 2371813    |
| <b>Goście sympozjum:</b>             |                                                           |                                                 |
| 26. Wróblewska-Markiewicz Małgorzata | Kierownik Działu Tkaniny Artystycznej<br>CMW, Łódź        | m.wroblewska.mar@muzeumwlokiennictwa.pl         |

# **XI Festiwal Sztuki Włókna**

## **.XLI Międzynarodowe Sympozjum Warsztat Twórczy – Kowary 2014**

**Generalny Kurator:** Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler

**Temat Sympozjum:** *Tradycje tkackie w zwierciadle sztuki*

**Miejsce pobytu uczestników:**

Ośrodek Rehabilitacyjno-Wypoczynkowy „Przedwiośnie”, ul. Górnicza 22, 58-530 Kowary

**Czas trwania:** 08.09-21.09.2014

**Organizator i wydawca:** Fundacja na rzecz Rozwoju Wrocławskiej Tkaniny Artystycznej  
51 604 Wrocław, Cieszkowskiego 10a ewapw@op.pl



**WSPÓŁWYDAWCA**  
**GALERIA TKACKA NA JATKACH**  
Wrocław, ul. Stare Jatki 19-23

**Sponsorzy:**

URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO



**DOLNY  
ŚLĄSK**  
[www.umwd.pl](http://www.umwd.pl)

**UMWD**

Zadanie jest współfinansowane ze środków  
otrzymanych z Urzędu Marszałka  
Województwa Dolnośląskiego  
[www.umwd.dolnyslansk.pl](http://www.umwd.dolnyslansk.pl)



**Starostwo Powiatu Jeleniogórskiego**  
Zadanie jest współfinansowane ze środków  
Starostwa powiatu jeleniogórskiego.



**KOWARY**

XLI Międzynarodowe Sympozjum Warsztat Twórczy-Kowary 2014  
współfinansowane jest ze środków Gminy Miejskiej Kowary



**KAMIENNA GÓRA**

XLI Międzynarodowe Sympozjum Warsztat Twórczy-Kowary 2014  
współfinansowane jest ze środków Gminy Miejskiej Kamienna Góra



**Centrum Kultury w Kamiennej Górze**

**Patronat medialny:**



**DOKiS.pl**

Dolnośląska Kultura i Sztuka  
Agencja Publikacyjna

**DOKiS**

**SŁOŚITY - Gazeta Kowarska, 2014**

**Redakcja merytoryczna i korekta**

Ewa Maria Poradowska-Werszler [www.ewapw.strefa.pl](http://www.ewapw.strefa.pl) ewapw@op.pl

**Projekt katalogu, okładki i plakatu**

Rafał Werszler [www.werszler.strefa.pl](http://www.werszler.strefa.pl) rav68@op.pl

**Zdjęcia prac w katalogu** - autorskie

**Druk** Drukarnia GRAFIKON, Wrocław Tel. +48 / 71 345 90 74 [www.grafikon.net.pl](http://www.grafikon.net.pl)

Katalog i wszystkie materiały w nim zawarte © Copyright by Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler, 2014

ISBN 978-83-61598-20-6



ISBN 978-83-61598-20-6